

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JULY 7 & JULY 8, 2018

FOURTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME

*DÉCIMO CUARTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO*

## Mass Times/Horario de Misas

### *Saturday/Sábado Vigilia*

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

### *Sunday Masses:*

8:30 am English

10:30 & 12:30 pm Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

### Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

### Confessions/Confesiones

By appointment/Con Cita

First Fri.—4:00—6:00 PM

Primer Viernes Del Mes

No appointment required

No Requiere Cita

### Eucharistic Adoration: 1st First Friday

after 8:00 a.m. Mass

Exposición del Santísimo Sacramento

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. PAUL VU

PAROCHIAL VICAR

REV. KIET TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



### PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 AM — 12:00 PM ; 1:00—3:00 pm . & 5:00 PM — 8:30 PM .

THURS. 5:00 PM — 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM — 1:00 PM .

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500  
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

**Saturday/sábado July 7, 2018**

8:00 a.m. *Katuska Fischmann—Health*  
 5:00 p.m. *For the People of the Parish*  
 7:00 p.m. †Pedro Valdilla Jr.; †Paula Beltran;  
 †Pedro Valdilla Reyes

**Sunday/domingo July 8, 2018**

8:30 a.m. †Leo Dubé; †Lucy Dubé  
 10:30 a.m. †Juana Duarte  
 12:30 p.m. †Lucio and Lucila Contreras—Intentions  
 2:30 p.m. VMI Intentions  
 5:00 p.m. †Francisco Abreu

**Monday/lunes July 9, 2018**

8:00 a.m. †Segundo Figueroa; †Leonor Aguiar;  
 †Alfredo Ulloa

**Tuesday/martes July 10, 2018**

5:30 p.m. †Jose Ortega Sr.

**Wednesday/miércoles July 11, 2018**

8:00 a.m. †Elvira Sanchez

**Friday/viernes July 13, 2018**

8:00 a.m. †Maxima Dofita

Summer bible classes  
 Clases bíblicas



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

June 30 & July 1, 2018

**\$10,843.94**

**MOVIE NIGHT—BUILDING FUND**

**\$268.00**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.


Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.



**LEGIÓN DE MARÍA  
 SE REÚNE  
 EN LA IGLESIA  
 TODOS LOS LUNES A LAS  
 6:30PM**

**LEGION OF MARY  
 MEETS IN THE CHURCH  
 EVERY MONDAY AT 6:30PM**

**BIBLE CLASSES GRADES 2-8**



**CLASES BIBLICAS GRADOS 2-8**

**PLACE/LUGAR: CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH**  
 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA CA. 92704  
 (714)444-1500 WWW.COSCP.ORG

**DATE: JULY 17 TO AND 23 TO 26, 2018**  
 (Tuesday thru Thursday and Monday thru Thursday)  
**FECHAS: 17 AL 19 Y DEL 23 AL 26 DE JULIO, 2018**  
 (martes a jueves y lunes a jueves)

**TIME/HORA: 630 P.M. — 8:15 P.M. FEE/COST:\$15.00**

Space is limited. If you have any questions, please call the Parish Office at: 714-444-1500.  
 El cupo es limitado. Si tiene alguna pregunta por favor llame a la Oficina Parroquial al: 714-444-1500



## PASTOR'S MESSAGE

## MENSAJE DEL PASTOR

**I have known him or her since they were this big!**

I am sure we have all had someone say that about us in our lives. When I was at my second parish in Yorba Linda, I heard that a lot since I encountered a lot of people from my childhood since I grew up in Yorba Linda. At first it was an interesting experience, but soon it became an annoyance when people claimed to much of a familiarity. Sometimes we can do the same thing with God. We can easily claim that we know God well enough that it doesn't matter if we try to be good, He will just love us anyways! Now it's true that God knows us better than we know ourselves, but He also remains a mystery to us no matter how much we try to get to know Him. That is why He is God, because there will be something about God that continues to be a mystery. When something about the person is a mystery, we usually treat the person with greater respect since we don't know them as well. I remember at one of my parish assignments, one of the people of the parish admitting to me that they just didn't know what expect from me since they didn't know a lot about me. That particular parish assignment was much different from the one in Yorba Linda, since I was not as well known. I do believe that God wants us to get to know Him better. However, let's not fool ourselves in thinking that we can become so familiar with God that we no longer need to respect Him. God is God for a reason, because He will always remain a mystery to us no matter how much we get to know Him better. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

**¡A él/ella le he conocido desde que estaba así de grande!**

*Estoy seguro de que todos hemos escuchado a alguien decir esto sobre nosotros durante nuestra vida. Cuando estaba en mi segunda parroquia en Yorba Linda, yo crecí en Yorba Linda y escuche esto muchas veces, ya que me encontré con mucha gente que conocía desde mi infancia. Al principio era una experiencia interesante, pero pronto se convirtió en una molestia cuando la gente afirmaba tener mucha familiaridad. Algunas veces podemos hacer esto mismo con Dios. Fácilmente podemos afirmar que conocemos a Dios lo suficientemente bien como para que no nos importe tratar de ser buenos, Él nos amará siempre de todos modos. Ahora bien, es cierto que Dios nos conoce mayor de lo que nos conocemos a nosotros mismos, pero para nosotros Él también sigue siendo un misterio no importa cuánto tratemos de llegar a conocerlo. Por eso, Él es Dios, porque siempre habrá algo sobre Dios que continuará siendo un misterio. Cuando hay algo misterioso acerca de la persona, generalmente la tratamos con mayor respeto ya que no la conocemos mucho. Recuerdo que en uno de mis trabajos parroquiales, una persona de la parroquia me confesó que simplemente no sabía que esperar de mí, ya que no sabía mucho de mí. Ese trabajo parroquial en particular era muy diferente. Creo que Dios quiere que lo conozcamos mejor. Sin embargo no nos engañemos al pensar que podemos familiarizarnos tanto con Dios que ya no necesitamos respetarlo. Dios es Dios por una razón, porque Él siempre será un misterio para nosotros, no importa que tanto lo conozcamos. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*

**Cha Sở Nhắn Gửi (Pastor's Message)****Tôi biết nó từ hồi nó mới lớn bằng này thôi!**

Tôi chắc chắn quý Ông Bà và Anh Chị em cũng đã nghe nhiều lần như thế trong đời. Khi tôi dời tới giáo xứ thứ nhì ở Yorba Linda thì tôi cũng nghe nhiều người nói như thế, vì tôi sinh ra và lớn lên ở Yorba Linda. Lúc đầu mời nghe cũng lạ tai và thích, nhưng dần dần đâm ra chán vì nghe quá quen thuộc. Trong liên hệ với Chúa cũng thế. Chúng ta có thể nói mình đã biết Chúa quá nhiều nên dầu không biết thêm nữa thì Người cũng thương yêu ta như vậy thôi. Thực ra điều ấy cũng đúng là Chúa biết ta hơn ta biết ta, Chúa thực sự là một mẫu nhiệm đối với chúng ta cho dầu chúng ta có tìm cách để biết Chúa. Đó là lý do tại sao Người là Thiên Chúa, và luôn luôn là một mẫu nhiệm đối với chúng ta. Khi người nào còn điều gì bí ẩn chúng ta thường trân trọng hơn vì chúng ta chưa biết hết về người ấy. Ở một giáo xứ tôi phục vụ có người nói rằng họ không biết tôi nhiều nên không biết nên kỳ vọng ở tôi thế nào. Ở giáo xứ đó kinh nghiệm của tôi khác với giáo xứ ở Yorba Linda, vì nhiều người không biết tôi. Tôi luôn tin rằng Chúa muốn ta biết Người nhiều hơn. Nhưng đừng lầm tưởng rằng một khi đã biết Chúa quá nhiều sẽ không cần trân trọng Chúa. Chúa là Thiên Chúa, và Người luôn luôn là một mẫu nhiệm đối với ta, cho dù ta có biết Người đến bao nhiêu. Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

REFLEXIONEM OS SOBRE LA LECTURAS

**OBSTÁCULOS**

El profeta Ezequiel, san Pablo y el Señor Jesús tienen algo en común en las lecturas de la Sagrada Escritura de hoy. Todos encontraron obstáculos en su ministerio. Ezequiel fue llamado para que profetizara a los israelitas, convertidos en “un pueblo rebelde” (Ezequiel 2:4). San Pablo relata cómo se le ha metido una “espinas clavada en mi carne” (2 Corintios 12:7). El Señor Jesús no puede realizar demasiados milagros en su tierra natal. El Evangelio nos dice que “estaba extrañado de la incredulidad de aquella gente” (Marcos 6:6). Nosotros, también, algunas veces nos topamos con obstáculos al transitar el camino de la fe. Muchas veces en nuestro viaje nos sentimos débiles. Que las palabras del Señor a san Pablo nos animen hoy: “Te basta mi gracia, porque mi poder se manifiesta en la debilidad” (2 Corintios 12:9).

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

*Así pues, de buena gana prefiero gloriarme de mis debilidades, para que se manifieste en mí el poder de Cristo.*

— 2 Corintios 12:9

REFLECTIONS ON THE READINGS

**OBSTACLES**

The prophet Ezekiel, Saint Paul, and the Lord Jesus share something in common in today’s scripture readings. They all experience obstacles to their ministry. Ezekiel is summoned to prophesy to the Israelites, who are “[h]ard of face and obstinate of heart” (Ezekiel 2:4). Saint Paul recounts how he has been given a “thorn in the flesh” (2 Corinthians 12:7). The Lord Jesus is unable to perform many signs in his native place. The Gospel tells us that “[he] was amazed at their lack of faith” (Mark 6:6). We too sometimes encounter obstacles as we travel along the journey of faith. So often we experience weakness on this journey. Let the words of the Lord to Saint Paul encourage us today: “My grace is sufficient for you, for power is made perfect in weakness” (2 Corinthians 12:9).

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

*I will rather boast most gladly of my weaknesses, in order that the power of Christ may dwell with me.*

— 2 Corinthians 12:9

LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

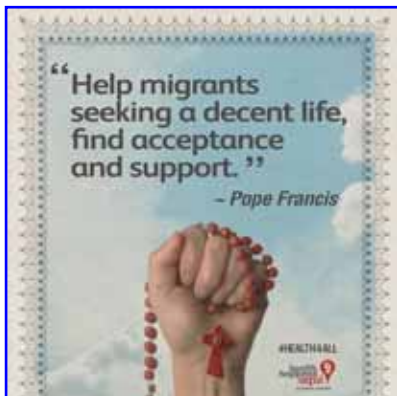
LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ  
La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

“It is a sad day for our country when we trade the majestic, hope-filled symbolism of the Statue of Liberty for an ineffective and grotesque wall which both displays and inflames the ethnic and cultural divisions that have long been the underside of our national history. Our faith is in the God who is the Father of us all, and who urges us to see Jesus himself in the immigrants and refugees who seek safety and freedom.”

Bishop Robert McElroy, Catholic Diocese of San Diego

*“Es un día triste para nuestro país cuando intercambiamos el simbolismo majestuoso y lleno de esperanza de la Estatua de la Libertad por un muro ineficaz y grotesco que muestra e inflama las divisiones étnicas y culturales que durante mucho tiempo han sido la parte oculta de nuestra historia nacional. Nuestra fe está en el Dios que es el Padre de todos nosotros, y nos urge a ver a Jesús mismo en los inmigrantes y refugiados que buscan seguridad y libertad”.*

Obispo Robert McElroy, Diócesis Católica de San Diego



**CO SCP SUM MER M O V I E N I G H T !  
COM IN G A T T R A C T I O N S !!**

The last Friday of the Summer Months, our Life, Justice and Peace Ministry will be sponsoring a movie night in our parish worship space at 6:30 p.m. Coming attractions for July 27—**If I Can Image**, August 31 **Black Panther**.

There is no charge....a free-will offerings For our church building will be gladly be accepted.

**ST . F R A N C I S H O M E  
O P E N H O U S E**

The St. Francis Guild of St. Francis Home that has been providing *assisted living services* to women since 1944, will be sponsoring an Open House & Ice Cream Social to familiarize our community with the services available for senior age women.

**O P E N H O U S E  
& I C E C R E A M S O C I A L**



**SUNDAY JULY 15, 2015  
1:30 - 3:30 PM .**

**ST . F R A N C I S A S S I S T E D L I V I N G H O M E  
1718 W . 6 T H S T .  
S A N T A A N A**

Tour the Home/facility, meet the Franciscan Sister caregivers and enjoy some Ice Cream.

**For further information:  
714-542-0381**



*You changed my mourning into dancing;*

*O LORD, my God, forever will I give you thanks.*

- *Psalm 30:13*

**P A S T O R A L S E R V I C E A P P E A L P S A**

**WE ARE ONE**

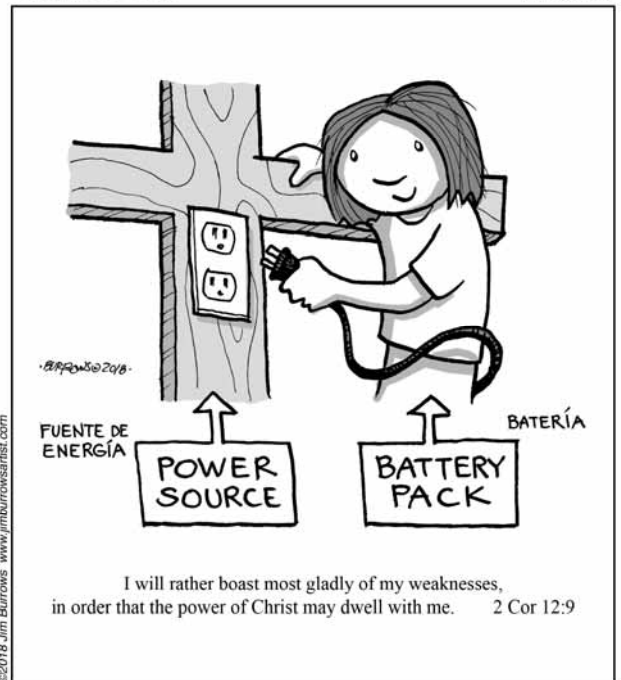
Our parish goal for the 2018 Pastoral Services Appeal (PSA) is \$89,000 including the Diocesan Goal of \$49,000. We can reach our goal if at least 1,000 families make a pledge of \$100 each to support Faith Formation, Outreach Ministries, Clergy Formation/ Support and for parish and diocesan advancement. Gifts made beyond the \$49,000 amount will be returned to our parish for on-going maintenance of our facilities and daily operational expenses.

**Presently seventy-one (73) parishioners have pledged \$54,800.00, therefore meeting our Diocesan Goal. ANY pledges and money received from this day forth, will be returned to the parish. Thank you to our parishioners who have helped us meet our goal.....wouldn't you please consider pledging today knowing that ALL of your money pledged will be returned directly to our parish.**

You can submit your PSA Pledge Envelope during Masses this weekend or next, or return them to the parish office.

The Little Ones

Jim Burrows



©2018 Jim Burrows www.jimburrrowsartist.com

TRADICIONES DE NUESTRA FE

En los calendarios antiguos se celebraba la memoria de san Cristóbal el día 10 de este mes. Pero, con la reforma del Concilio Vaticano II este pobre santo se quedó sin trabajo sólo por el hecho de no poder comprobar su existencia.

No fue que la reforma del Concilio Vaticano II quisiera haber negado al pobre de Cristóbal ni a tantos otros santos que fueron quitados del Santoral Romano. Sólo buscaba hacer lugar para nuevos santos y beatos; y menos mal, porque eventualmente el Papa Juan Pablo II canonizó y beatificó a más de mil personas durante su pontificado. Muchos de estos santos no son tan bien conocidos como nuestro amigo san Cristóbal.

Aunque ya no está en el calendario eclesiástico, Cristóbal continúa en los tableros de muchos carros ofreciendo su servicio de protección para los automovilistas. Esta chambita la consiguió porque ayudaba a cruzar el río a personas en camino, hasta que un día le tocó cargar con el niño Dios. Su nombre significa “el que carga con Cristo” y es un desafío a todos los que llevamos el nombre de cristiano.

—Fray Gilberto Cavazos-Glз, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

TREASURES FROM TRADITION

Last week’s Treasure mentioned the “Nuns of the Battlefield,” religious sisters from several communities who served as nurses in the Civil War. Florence Nightingale had only instituted female nurses a decade before in the Crimean War, so the idea of women tending to wounded soldiers was extraordinary. The medical and sanitary conditions on the battlefields were appalling, and the sisters were nearly all teachers. Few had any medical training beyond what they had learned as youngsters in the family. Anti-Catholic prejudice was so deeply entrenched in America that sisters could not wear their habits in public. These sisters were the first, and people on both the Union and Confederate sides soon began to marvel at their bravery, efficiency, and respect for Protestant soldiers. More than six hundred sisters from twenty-one communities went to war, serving in wretched conditions. They were tough and single-minded, efficient and fearless.

After the war, sisters could appear in public everywhere in the reunited nation, and often received the praise and gratitude of grateful soldiers and family members on behalf of their sister nurses. An outdoor monument to the “Nuns of the Battlefield” stands in Washington at M Street and Rhode Island Avenue. The inscription reads: “They comforted the dying, nursed the wounded, carried hope to the imprisoned, gave in His name a drink of water to the thirsty.”

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

R . C . I . A .

COME AND SEE

Sister Debra Flander, SDSH

Picture this scene from scripture: **two disciples of John the Baptist see Jesus walk by. John says to the disciples “There is the Lamb of God.” They quickly follow Jesus. Jesus turned and asked them: “What do you want?” They responded “Where do you live?” Jesus replied “COME AND SEE.” They followed.** (Paraphrased from John 1:36-39).

Our lives are filled with the “rush” of daily living go to parties; take the kids from here to there; go, go, go. Yet, do not our hearts long for Jesus to be in our lives? For Jesus to be the center of our lives?

Most of us received our First Holy Communion when we were 7, 8 or maybe 9. Do you remember the excitement, the longing, anticipation and the feeling “I cannot wait to receive Jesus in Holy Communion?” “Come Lord Jesus, Come.”

We long to celebrate once again the time when the Son of God, quietly and with no fanfare, slipped into our world, into our human history; when the Son of God became a man. He was laid in a manger as a baby.

There are so many people in our world who do not know Jesus, or who have fallen way from their faith. They have not experienced the love of Jesus. We need to ask ourselves: “Does my life say ‘Come and see’?” Remember “They will know we are Christians by our love”. During Advent we have an opportunity to once again long for Christmas and for the second coming of Christ. Hopefully this will help us to have our lives centered on “Come, Lord Jesus, Come.”

R i c a .

**Noticias sobre el R.I.C.A.  
“Vayan a todo el mundo  
y cuenten la Buena Nueva”**

**Has escuchado sobre  
“El Rito de Iniciación  
Cristiana para Adultos”**

*Este es el proceso ordinario para aquellos adultos quienes desean seguir a Cristo como miembros de la Iglesia Católica (Recibir el Bautismo, Confirmación, Primera Comunión). Es un volver a la tradición antigua de la Iglesia donde la comunidad entera acompaña a los adultos en su jornada de fe al tiempo en que se preparan para celebrar los sacramentos de Iniciación en la Pascua. La Iniciación de adultos de entrada a la Iglesia Católica es un “proceso gradual y se lleva a cabo en conexión con la comunidad de files (R.I.C.A.,#4).*

**Para más información comuníquese con Luis  
Ramírez Director Formación de Fe al:  
714-444-1500.**

FAITH FORMATION  
FALL REGISTRATION

REGISTRACIONES PARA  
FORMACIÓN DE LA FE

**REGISTRATIONS DATES 2018-2019 YEAR**

**RELIGIOUS EDUCATION FOR ENTERING:**

- Communion Year I & II
- Post Communion
- Confirmation Year I & II
- RCIA Adult and Children
- Preparation Sacramental

**Will Take Place in the Patio Area:**

August 11, 2018-Saturday	6-8:00 p.m.
August 12, 2018-Sunday	9 a.m.-2 p.m.
August 13, 2018-Monday	5-8:00 p.m.
August 15, 2018-Wednesday	5-8:00 p.m.
August 20, 2018-Monday	5-8:00 p.m.
August 22, 2018-Wednesday	5-8:00 p.m.
August 26, 2018-Sunday	9 a.m.-2 p.m.

**All children, teenagers and adults  
need to be registered for this new  
year of Religious Education  
Classes.**

**Religious Education classes for the  
year 2018-2019 will begin in  
SEPTEMBER 2018**

**PLEASE MARK THESE DATES  
IN YOUR CALENDAR!**

**REQUIREMENTS:**

1. BE REGISTERED IN THE PARISH (parish envelope #)
2. BAPTISMAL CERTIFICATE
3. REGISTRATION FEES



© J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.

**FECHAS PARA REGISTRACIONES 2018-19**

**DE EDUCACION RELIGIOSA PARA ENTRAR:**

- *Comunión Año 1 Y 2*
- *Poscomunión*
- *Confirmacion Año 1 Y 2*
- *RICA Adultos Y Niños*
- *Preparacion Sacramental*

**Todas Registracións Serán en el Patio:**

Agosto 11, 2018-sabado	6-8:00 p.m.
Agosto 12, 2018-domingo	9 a.m.-2 p.m.
Agosto 13, 2018-lunes	5-8 p.m.
Agosto 15, 2018-miércoles	5-8 p.m.
Agosto 20, 2018-lunes	5-8 p.m.
Agosto 22, 2018-miércoles	5-8 p.m.
Agosto 26, 2018-domingo	9 a.m.-2 p.m.

**Todos los niños/as, adolescentes,  
adultos, y RICA tiene que registrarse  
para este nuevo año de clases de  
Educación Religiosa.**

**Las clases de Educación  
Religiosa 2018-2019 comenzarán  
SEPTIEMBRE 2018**

**¡POR FAVOR MARQUE  
ESTA FECHA  
EN SU CALENDARIO!**

**REQUISITOS:**

1. Estar registrados en la Parroquia (# de su sobre)
2. Certificado de Bautismo
3. Cuota de Registración